

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 94

Nr 94

## Ministeriella noter med Tanzania rörande stöd till vuxen- utbildningsprogrammet/alfabetiseringskampanjen. Dar es Salaam den 19 juni 1974

a

*Svenska ambassaden till Tanzanias finansminister*

(Översättning)

Dar es Salaam, June 19, 1974

Dar es Salaam den 19 juni 1974

Your Excellency,

Herr Minister,

With reference to the requests dated June 23, 1973, July 20, 1973, December 5, 1973 and January 19, 1974, respectively, from the Tanzanian Ministry of Finance to the Government of Sweden, and the Annual Agreement, dated May 26, 1973, between the Government of Sweden and the Government of Tanzania, I have the honour to suggest the following.

Åberopande kraven den 23 juni 1973, 20 juli 1973, 5 december 1973 och den 19 januari 1974 från Tanzanias finansministerium till svenska regeringen och årsöverenskommelsen den 26 maj 1973 mellan Sveriges regering och Tanzanias regering, har jag äran föreslå följande:

1. To support the Tanzanian Adult Education Programme/Literacy Campaign 1973/74—1975/76 (hereinafter called the Programme) the Swedish International Development Authority (SIDA) shall, subject to the provisions set forth or referred to in this letter, make available to the Tanzanian Ministry of Finance, financial resources for the financial years 1973/74—1975/76. The contribution shall be used for purposes stated below.

1. För att stödja Tanzanias vuxenutbildningsprogram/alfabetiseringskampanj 1973/74—1975/76 (nedan kallat programmet) skall Styrelsen för internationell utveckling (SIDA), om icke annat följer av bestämmelserna varom stadgas eller som åberopas i denna skrivelse, till tanzaniska finansministeriets förfogande ställa finansiella medel för budgetåren 1973/74—1975/76. Bidraget skall användas för nedanstående syften.

2. The Swedish contribution shall be utilized for capital costs and running costs of the following sub-projects of the Programme:

2. Det svenska bidraget skall utnyttjas för kapitalkostnader och löpande kostnader för följande av programmets underprojekt:

— Voluntary teachers, covering honoraria to the teachers and training seminars for them

— frivilliga lärare, lärarnas löner och utbildningsseminarier för dem

— Work-oriented projects

— arbetsorienterade projekt

— Fixed ward libraries

— fasta avdelningsbibliotek

— Expansion of printing press facilities

— utökning av tryckpressanordningar

- Transport means
- Radios and tape recorders
- Film vans and film production.

To cover the above mentioned costs the Swedish contribution today is calculated at an amount of approximately forty-one million Swedish Kronor (SKr 41,000,000).

3. Out of the contribution an amount of 7 million Swedish Kronor for the financial year 1973/74 shall be transferred to the Ministry of Finance upon the entry into force of this exchange of letters. For the following financial years the amount to be made available for disbursement during each such year shall be agreed upon between the two parties.

4. An annual report concerning the implementation of the entire Programme of the previous year shall be forwarded to SIDA before October 1, each year. The report shall state, among other things, the utilization of the Swedish resources received during the foregoing financial year, the progress of the Programme and its sub-projects in relation to plans, and plans for the further development of sub-projects within the Programme.

5. The provisions of (i) the Annual Agreement, dated May 26, 1973, (ii) the subsequent annual agreements on Development Co-operation and (iii) the Agreement on terms and procedures dated February 12, 1972, between the Swedish Government and the Tanzania Government or any agreements replacing or superseding the said agreements shall apply to this letter.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Republic of Tanzania, I have the honour to suggest that this letter and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments on support to the Tanzanian Adult Education Programme/Literacy Campaign.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

*Knut Granstedt*  
Ambassador of Sweden

- transportmedel
- radioapparater och bandspelare
- filmbilar och filmproduktion.

För att täcka ovanstående kostnader beräknas det svenska bidraget idag till ett belopp på ungefärligen fyrtyoan miljoner svenska kronor (skr 41 000 000).

3. Av bidraget skall ett belopp på 7 miljoner svenska kronor för budgetåret 1973/74 överföras till finansministeriet, sedan denna skriftväxling vunnit laga kraft. För följande budgetår skall överenskommelse om det belopp som skall ställas till förfogande för utbetalning under varje sådant år, träffas mellan de båda parterna.

4. Årsredovisning rörande fullgörande av hela programmet för föregående år skall insändas till SIDA före den 1 oktober varje år. Redovisningen skall bland annat ange användningen av de svenska medel som mottagits under föregående budgetår, programmets framåtskridande och dess underprojekt i förhållande till planerna och planer för den vidare utvecklingen av underprojekt inom programmet.

5. Bestämmelserna i 1) årsöverenskommelsen den 26 maj 1973, 2) de efterföljande årsöverenskommelserna om utvecklings-samarbete och 3) överenskommelsen om bestämmelser och förfaranden den 12 februari 1972 mellan svenska regeringen och tanzaniska regeringen eller överenskommelser vilka ersätter eller upphäver nämnda överenskommelser, skall tillämpas på denna skrivelse.

Om ovanstående förslag är godtagbart för Förenade Republiken Tanzanias regering, har jag äran föreslå, att denna skrivelse och Edert svar därpå skall utgöra en överenskommelse mellan våra regeringar rörande stöd till Tanzanias vuxenutbildningsprogram/alfabetiseringskampanj.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att ånyo försäkra Eder, Herr Minister, om min utmärkta högaktning.

*Knut Granstedt*  
Sveriges Ambassadör

b

*Tanzanias finansminister till Svenska ambassaden*

19th June, 1974

Den 19 juni 1974

Your Excellency,

I have the honour to refer to your letter of today's date which reads as follows:

"With reference to — — — Campaign."

I have the honour to confirm to you that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Republic of Tanzania and that your letter and this written reply to that effect constitute an agreement between our two Governments on support to the Tanzania Adult Education Programme/Literacy Campaign.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

*C. D. Msuya*  
Minister for Finance

Herr Ambassadör,

Jag har äran hänvisa till Eder skrivelse denna dag av följande lydelse:

"Åberopande — — — kampanj".

Jag har äran bekräfta att ovanstående förslag är godtagbart för Förenade Republiken Tanzanias regering och att Eder skrivelse och detta skriftliga svar därpå utgör en överenskommelse mellan våra regeringar rörande stöd till Tanzanias vuxenutbildningsprogram/alfabetiseringskampanj.

Jag begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Eder, Herr Ambassadör, om min utmärkta högaktning.

*C. D. Msuya*  
Finansminister

SAVED

ARRIVAL